

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Linguarum Vett. Septentrionalium Thesaurus Grammatico-Criticus Et Archæologicus

Hickes, George

Oxoniae, 1705

Caput quintum decimum. De verbis anomalis

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-1559](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1559)



O Synagoga thu wunderost thich, O *synagoga tu miraris*; Tu *t'étonnes*, O Synagogue. Therro ne magh ich mih nu volle wunderan; *je ne puis pas m'y assez étonner*. Thine *prædicatores* flizent sich thie ze schenchene hiro *auditoribus*, *Student tui prædicatores hæc dispensare suis auditoribus*; *vos prædicatores se piquent à dispenser cettès choses à leurs auditeurs*. Ich hauo mich geeinot, *statui*; *Je me suis resolu*. Thar bewal sich thin muoder, *ibi corrupta est mater tua*; *vôtre mere s'est corumpue là*. Ef thu fis Crist Godes suno gang thi than fan them cruce, ni therstopi thi fan them simon, *si tu es Christus filius Dei veni de cruce, descende de patibulo*; *si tu es Christ le fils de dieu, va t'en donc de la croix, fai toy descendre icy bas de la potence*. C. C. Alia exempla sunt, ubi verba reflexiva post se habent dativum: ut, ne forhti thu thir Zacharias, *ne timeas Zacharia*. Tat. II. 5. Legitur tamen cap. v, 8. ni curi thu forhtan, *noli timere*. & cap. vi. 2. ni curet ju fortari, *nolite timere*. verum cap. xi. 3. her forhta imo, *timuit*.

II. Reflexiva sequuntur formam activorum, addendo semper accusativum pronominis personalis, in omni persona utriusque numeri, de qua verbum usurpatur, ut in sequenti paradigmate observari potest.

*Modus indicativus.*

Tem. præf. & fut. Ich wunderon mich, *miror*. Thu wunderost thich. Her wunderot sich, &c.  
 Tempus imperfectum. Ich wunderoda mich. Thu wunderodest thich, &c.  
 Tempus perfectum. Ich hauon mich gewunderod, &c.  
 Tempus plusquamperfectum. Ich hafda mich gewunderod, &c.  
 Tempus futurum circumscriptum. Ich willon, scal mich wunderan.

*Modus imperativus.*

Tempus præfens. Thaz ich mich wundere. Wundere thich. Her wundere sich, &c.  
 Tempus futurum. Ich scal mich wunderan. Thu scalt thich wunderan, &c.

*Modus optativus potentialis conjunctivus.*

Tempus præfens & futurum. Ich wundere mich. Thu wunderes thich, &c.  
 Tempus imperfectum, perfectum. Ich wunderoda mich, &c.  
 Tempus imperfectum circumscriptum. Ich wolde, scolde mich wunderan.  
 Tempus perfectum circumscriptum. Ich haue mich gewunderod, &c.  
 Tempus plusquam perfectum. Ich hafde, vel hadde mich gewunderod, &c.  
 Tempus futurum. Ich, ih, scule, fule, uolle, kunne mich uunderan, &c.

*Modus infinitivus.*

Tempus præfens & imperfectum. Sich, sih uuunderan, *mirari*.  
 Tempus perfectum, & plusquamperfectum. Sich gewunderot havon, *miratum esse*, vel *fuisse*.  
 Participium. Sich uuunderandi, *mirans*.

III. Verum in C. C. & Tat. Wunderan vel uuonteran simpliciter & absolute usurpatur: sia wundrodun alla huo io so kindisc man fulicha quidi, mahti gimahlean mid is mudu, *mirati sunt omnes quomodo puer talia posset loqui, & sermocinari cum ore suo*. Bidun allan dag that uerod for them uuihe endi uuundrodun alla bihui hie thar so lang frahen finan theonon thurfti, *expectabat multitudo per totum diem ante templum, & mirabantur omnes, quamobrem ille [Zacharias] ibi tam diu domino suo ministraret*. In Tatiano; inti uunterotun thaz her lazzsta in temple, *mirabantur quod tardabat in templo*. Vide quod de reciproco loquendi idiomate scripsimus Gram. Anglo-Sax. cap. xvi. reg. 6.

## CAPUT QUINTUMDECIMUM.

*De verbis anomalis, five irregularibus.*

I. **M**ULTA sunt verba in lingua *Franco-Theotisca*, quæ à paradeigmatis primæ & secundæ conjugationis defectentia pro anomalis habenda sunt.  
 Hujusmodi sunt tuon, *facere*; quod in præf. facit teta, tata: ut, uuizzet ir uua ih ju teta, *scitis quid fecerim vobis*. Ob ih uuerc ni tati in in, *si opera non fecissem in iis*. Tat. Uuafgan, *lavare*, quod facit uuosc: ut, after thiu her uuosc iro fuozzi, *postquam lavit pedes eorum*. Tat. Fiengan vel fengan, & giengan vel gengan, quæ cum compositis faciunt fieng, & gieng in præteritis: Inti intheng sin giuati, & *accepit vestimenta sua*. Tat. Tho giengun sin jungiron, & *abierunt discipuli ejus*. Tat. Sie stentan, stantan, *stare*, cum compositis faciunt stuont: ut, tho forstuont ther Heilant, *tunc cognovit Jesus*. nisi potius ad 2. R. c. xi. spectare videantur.